

**Le CHANTIER** CENTRE DE CREATION & musiques du monde  
des nouvelles musiques traditionnelles

# Dossier de presse

Le CHANTIER : Janv > Juin 2019

# Sommaire

<b>LE CHANTIER, LABORATOIRE DE CRÉATION</b>	<b>3</b>
➤ Les 5 axes d'activité du Chantier	3
➤ Les nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde	4
<b>LA PROGRAMMATION JANV &gt; JUIN 2019</b>	<b>5</b>
➤ JANV – Boum mon Bœuf (Brésil – Jeune Public)	6
➤ FÉV – Divano Dromensa « Voyage en Tziganie »	8
➤ MARS – Mze Shina	10
➤ MARS – Equinòxis 11.1 – 21e Festival des voix, avec Mze Shina	11
➤ MARS – Promenade sonore & veillée radiophonique	13
➤ MAI / JANV>JUIN – Banda Sagana Totem Tribute	14
➤ JANV>JUIN – Chants italiens de tradition orale par Germana Mastropasqua & Xavier Rebut	16
➤ JUIN – Ishtar Connection	18
➤ JUIN – MasterClass avec Ishtar Connection	19
➤ JUIN – Les Printemps du Monde – Festival	20
<b>LES INFOS + PRATIQUES</b>	<b>21</b>
➤ Réservation – Billetterie	21
➤ L'équipe du Chantier	22
➤ Les Partenaires	23
➤ Contacts, accréditations presse	24

➤ LE CHANTIER – *CENTRE DE CRÉATION*

*DES NOUVELLES MUSIQUES TRADITIONNELLES & MUSIQUES DU MONDE*

Fort Gibron – BP 24 – 83570 CORRENS [FRANCE]

Tél. : +33 (0)4 94 59 56 49 – Fax. : +33 (0)4 94 59 56 49 – [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)



Table Ronde – 20e Joutes musicales de printemps © Akwa-Bétoté

# LE CHANTIER LABORATOIRE DE CRÉATION

*Le Chantier est un lieu de création consacré aux nouvelles musiques traditionnelles et musiques du monde. Situé à Correns, commune de 900 habitants au cœur de la Provence Verte dans le Var, il propose à des musiciens et des compositeurs de la région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur, des autres régions de France ou du monde, un espace d'accueil et un environnement professionnel pour accompagner et valoriser leur démarche artistique. Depuis plus de quinze ans, le Chantier est devenu l'épicentre de croisements musicaux, où esthétiques, mémoires et créations jouent à cache-cache avec jubilation. Ouvert à l'expression de toutes les cultures, il est, entre mémoire et modernité, un outil d'intérêt général de découverte.*

## Les 5 axes d'activité du Chantier

### > RÉSIDENCES

Le Chantier accueille des musiciens et compositeurs en résidence, pour créer ou enregistrer des créations axées sur les nouvelles musiques traditionnelles & du monde. Différents dispositifs d'accompagnement sont proposés en fonction de l'avancement de la création : depuis la composition jusqu'à l'enregistrement, en passant par le travail scénique et la présence éventuelle d'un conseiller artistique.

### > CONCERTS & FESTIVAL

Tout au long de l'année, le Chantier propose des rendez-vous musicaux : les Étapes musicales à l'issue de chaque résidence, des Concerts buissonniers hors-les-murs, dans différents lieux de l'Agglomération Provence Verte, et les Printemps du Monde, festival de création – transmission – patrimoine, qui a lieu lors du week-end de Pentecôte.

### > RÉFLEXION

Rencontres et tables rondes (notamment pendant le festival), publications, participation dans le cadre des réseaux professionnels nationaux : Zone Franche, la FAMDT et régionaux (Poulpe Connexion, Cofees).

### > SENSIBILISATION

Le Chantier a à cœur de faire découvrir au plus grand nombre les artistes qu'il accueille et les musiques du monde : des Étapes musicales Pitchouns avec les artistes en résidence (concerts-rencontres pour les classes de primaire et de collège du territoire), des projets pédagogiques avec plusieurs classes de Provence Verte, des animations pédagogiques dédiées aux enseignants.

### > PÔLE AMATEUR

Le Pôle amateur du Chantier comporte trois ensembles vocaux : Article 9, Alinéa 4 et Le Chœur d'Hommes. Depuis 2009, il organise Equinòxis, temps fort biennuel autour du chant traditionnel (sept & mars). Le Pôle amateur, c'est aussi une scène ouverte dédiée, pendant le festival et des ateliers de pratique amateur.

# Les nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde

## > AU NIVEAU DU SENS

Les musiques du monde sont le reflet des comportements et des valeurs de communautés. Elles sont la projection d'une société, traduisant la vie et la mort, le profane et le sacré, le travail et la fête. Musiques d'essence patrimoniale, elles sont situées au croisement des questions de culture, d'identité, de transmission, de mémoire et de création.

## > AU NIVEAU ÉCONOMIQUE

Depuis les années 70', les musiques du monde en France ont acquis une place croissante dans la culture, que ce soit à travers le disque, le spectacle vivant, et la pratique amateur.

## > AU NIVEAU POLITIQUE

Les musiques et cultures du monde sont un des creusets de la diversité culturelle et des garants du développement durable. Elles ont, à ce titre, justifié les **conventions de l'Unesco sur la diversité culturelle et le patrimoine culturel immatériel** et représentent un enjeu politique majeur pour nos territoires.

## > PHOTOS / AUDIO / VIDÉOS

Rdv sur l'espace presse du Chantier : [WWW.LE-CHANTIER.COM/PRESSE](http://WWW.LE-CHANTIER.COM/PRESSE)

## > CONTACT PRESSE / DEMANDES D'INTERVIEW

Laurent SONDAG Chargé de la communication & des relations publiques du Chantier

Tél. : +33(0)4 94 59 56 49

Mail : [le-chantier@le-chantier.com](mailto:le-chantier@le-chantier.com)

## > LE CHANTIER – CENTRE DE CRÉATION

*DES NOUVELLES MUSIQUES TRADITIONNELLES & MUSIQUES DU MONDE*

Fort Gibron – BP 24 – 83570 CORRENS [FRANCE]

Tél. : +33 (0)4 94 59 56 49 – Fax. : +33 (0)4 94 59 56 49 – [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

# LE CHANTIER

PROGRAMME

JANVIER  
-  
JUIN  
2019

Centre de création  
des musiques  
du monde



## LA PROGRAMMATION JANV > JUIN 2019 EN PROVENCE VERTE

### Les rendez-vous publics

**BOUM MON BŒUF** DUO LUZI-NASCIMIENTO (BRÉSIL)

> CONCERT JEUNE PUBLIC

Sam 19 janvier • 15:00 | La Fraternelle • CORRENS

**DIVANO DROMENSA** « VOYAGE EN TZIGANIE »

> ÉTAPE MUSICALE – CONCERT & RENCONTRE

Ven 8 février • dès 19:00 | La Fraternelle • CORRENS

**MZE SHINA** (POLYPHONIES DE GÉORGIE)

> ÉTAPE MUSICALE – CONCERT & RENCONTRE

Ven 29 mars • dès 19:00 | Fort Gibron • CORRENS

**EQUINÔXIS 10.1** AVEC MZE SHINA

> ATELIER VOCAL : Sam 30 & dim 31 mars | Fort Gibron • CORRENS

> RESTITUTION : Dim 31 mars • 16:00 | Fort Gibron • CORRENS

**PROMENADE SONORE & VEILLÉE RADIOPHONIQUE** AVEC BALTAZAR MONTANARO

> INAUGURATION, PROMENADE, VEILLÉE (EUPHONIA-GRENOUILLE)

Dim 31 mars • dès 11:00 | Fort Gibron • CORRENS

**MASTERCLASS** AVEC ISHTAR CONNECTION

> MASTERCLASS : « ORIENT / OCCIDENT : TRADITION ET MODERNITÉ »

Sam 8 juin • 10:00 > 13:00 | La Fraternelle • CORRENS

**LES PRINTEMPS DU MONDE**

> FESTIVAL : CRÉATION – TRANSMISSION – PATRIMOINE

7 - 8 - 9 Juin | CORRENS



BOUM MON  
BOEUFCONCERT CONTÉ  
PAR LE DUO LUZI NASCIMENTO

JEUNE PUBLIC

Boum mon Bœuf © La Roda

# Boum mon Bœuf (Brésil)

## DISTRIBUTION

Claire Luzi	chant, mandoline, percussions, mélodica
Cristiano Nascimento	guitare 7 cordes, trombone, pandeiro
Catherine Beuffe	mise en scène
L'Omnibus	scénographie
Catherine Oliveira	costumes
Lucien Massucco	lumières

En résidence de création au Chantier  
du 14 au 19 janvier 2019

### *Duo Luzi-Nascimento – Création jeune public*

Une mandoline et une guitare qui font le bœuf, des chansons originales, un bœuf enchanté du Brésil, une mélodie nostalgique de Darius Milhaud, un bœuf sur un toit, une samba carnaval, voici les ingrédients de ce spectacle musical !

Claire Luzi et Cristiano Nascimento, invitent petits et grands à la découverte d'une curieuse histoire bovine qui relie le passé, le présent, la France et le Brésil, la musique classique avec la musique populaire, tout en nourrissant l'imaginaire avec humour et poésie.

Production : La Roda

Coproduction : Le Chantier – Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde  
Centre social Nelson Mandela

Avec le soutien de la Région Sud Provence-Alpes Côte d'Azur

## ACTION CULTURELLE + ÉTAPE MUSICALE PITCHOUN/JOVENT

- > Jeu 17 janv, 14:00 – LA FRATERNELLE • CORRENS  
Concert pédagogique pour le public scolaire de la Provence Verte

## ÉTAPE MUSICALE + RENCONTRE & CONCERT

- > Sam 19 janv, 15:00 – LA FRATERNELLE • CORRENS  
CONCERT JEUNE PUBLIC / Sortie de résidence : Duo Luzi-Nascimento « Boum mon Bœuf »
- > Tarif unique Famille : 10€ (enfants accompagnés par 2 adultes maximum)  
Goûter vendu sur place  
Infos – Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

# Biographies

## > DUO LUZI-NASCIMENTO

Depuis 2006, ce duo fait son chemin en France comme à l'étranger ? Après deux disques en duo – « Jardim » (2007), « ChoroVagamundo » (2012) –, ils ont signé les compositions et chansons du premier album de « ZéBoiadé, Zéqué casa » (La Roda/ Rue Stendhal), sorti en mai 2016 et salué par la presse française et étrangère.

## > CLAIRE LUZI • CHANT, MANDOLINE, PERCUSSIONS, MÉLODICA

Claire Luzi a étudié le piano classique au Conservatoire d'Aix-en-Provence, en même temps que la mandoline populaire corse avec son grand-oncle, Charles Luzi. Elle a exploré différents chemins artistiques, tels que musicienne intervenante (DUMI), chef de cœur, chanteuse et auteur. Elle a également joué avec l'Opéra National de Montpellier et a participé au Projet Global Mandoline Orchestra. En 2004, sa passion pour les syncopes brésiliennes l'amène à Rio pour y perfectionner son jeu. Elle y étudie avec Pedro Amorim à l'EscolaPortátil de Música (à Rio de Janeiro) et avec Marco César (à Recife). Aujourd'hui chanteuse autant qu'instrumentiste, elle joue à la mandoline un chorinho méditerranéen virtuose.

## > CRISTIANO NASCIMENTO • GUITARE 7 CORDES, TROMBONE, PANDEIRO

Cristiano Nascimento est un guitariste carioca 7 cordes, tromboniste, compositeur et arrangeur. Sa musique est nourrie de Choro, Samba, Forró, mais aussi de Candomblé et des sons du multi-instrumentiste Hermeto Pascoal. Formé à la prestigieuse école Villa Lobos, c'est de rodas de Samba en rodas de Choro qu'il a forgé le son de sa guitare et sa personnalité musicale. De 1999 à 2004, il intègre l'Orquestra Família. Dès 2003, son don pour la composition se révèle et ses œuvres sont aujourd'hui éditées aux Editions d'Oz. Cristiano a composé et fait des arrangements pour de nombreux artistes. Il a aussi accompagné des étoiles de la chanson brésilienne comme Dona Ivone Lara, Wilson Moreira, Teca Calazans, Fabiana Cozza, Hermeto Pascoal, Armandinho...

> Lire le dossier de création

> Lire le dossier pédagogique



Divano Dromensa © Cahuete Milk

# Divano Dromensa « Voyage en Tsiganie »

## DISTRIBUTION

Vassili Tcheretski	accordéon, chant
Estelle Panné	guitare, chant
Alexandre Zuanon	guitare, bouzouki
Nicolas Ortiz	violon
Camille Wolfrom	contrebasse

En résidence de création au Chantier  
du 4 au 8 février 2019

Divano Dromensa entend célébrer le rameau des cultures tziganes, imaginant un périple musical allant du port d'Odessa et la Mer Noire jusqu'au pourtour méditerranéen, en passant par la Roumanie, les Carpates et les Balkans, comme autant de miroirs de leurs histoires familiales et de leurs cultures. Avec cette création, ils souhaitent réaliser une métaphore de cette diaspora sonore tzigane où voix slaves, cadences endiablées des tarafs, guitares swing, poétiques du soufflet balkanique, vieilles mélodies polonaises... contribueront à inventer une manière de cabaret ouvert sur les étoiles et la fraternité des peuples.

Coproduction : Opus 31

Le Chantier - Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde

## ACTION CULTURELLE + ÉTAPE MUSICALE PITCHOUN

- > Jeu 7 fév, 10:00 - LA FRATERNELLE • CORRENS  
Concert pédagogique pour le public scolaire de la Provence Verte

## ÉTAPE MUSICALE + RENCONTRE & CONCERT

- > Ven 8 fév, dès 19:00 - LA FRATERNELLE • CORRENS
  - 19:00 : Rencontre « Salon de musique » par Frank Tenaille : « *La Diaspora tzigane et ses musiques* »
  - 21:00 : CONCERT / Sortie de résidence : Divano Dromensa « Voyage en Tsiganie »
- > Tarif plein : 10€ / Tarif réduit : 8€ / -12 ans : gratuit  
Repas du Monde : 10€ sur réservation  
Ouverture des portes dès 18h30  
Infos - Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)



# Biographies

## > DIVANO DROMENSA

Divano Dromensa signifie « À la croisée des Chemins ». Les origines des artistes et la rencontre de leurs cultures ont déterminé le fondement musical de Divano Dromensa. La recherche de nouvelles saveurs portant sur une liberté de compositions d'influences russe, roumaine et manouche a abouti à la création d'un répertoire multicolore. Habité par l'âme de l'accordéon et des voix slaves, propulsé par les syncopes des guitares swing, le "Cabaret tzigane" de Divano Dromensa fusionne avec la virtuosité du violon tzigane ou les cadences endiablées des tarafs. Depuis une dizaine d'années, cette mosaïque musicale, aussi enjouée et festive que poétique et nostalgique, concourt au succès du groupe sur les scènes des Festivals, des Théâtres et des lieux de patrimoine.

## > VASSILI TCHERETSKI • ACCORDÉON, CHANT

Vassili TCHERETSKI possède de parfaites connaissances des musiques juives, tziganes et des chants populaires russes. Formé dans les Chœurs de l'Armée Rouge, il a parcouru le monde à la découverte de toutes les musiques.

## > ESTELLE PANNÉ • GUITARE, CHANT

Guitariste émérite, Estelle PANNÉ est la diva de DIVANO : elle a dans la voix le timbre des Balkans et les couleurs de la Méditerranée.

## > ALEXANDRE ZUANON • GUITARE, BOUZOUKI

Spécialiste du jazz manouche, Alexandre ZUANON apprécie le mixage des cultures, son bouzouki chante l'Orient et sa guitare raconte la Tziganie.

## > PAUL GUTA • VIOLON

Nicolas Ortiz débute sa carrière de soliste à 13 ans en interprétant le concerto de Viotti n°22 sous la direction de Tibor Varga. Il étudie à Sion, puis Aix-la-Chapelle-Cologne et devient diplômé du Conservatoire supérieur de Rotterdam puis reçoit Prix du jury et du Prix du public du concours d'Harmonie à Rotterdam. Il remporte le 1er prix du public du Concours International de Cordes de Kichompré, puis du 1er prix du concours l'Événement Musical à Grenoble sous le patronage de Yehudi Menuhin. Parallèlement à sa carrière de musicien classique, Nicolas Ortiz s'adonne avec passion à la musique tzigane, au jazz manouche et au tango argentin au sein de prestigieuses formations. Il enseigne également à Verano Musical (Espagne), au Conservatoire Professionnel de Vigo (Espagne) et à Sembrando Talentos Uruguay (Montevideo, Uruguay).

## > VICTOR IBANEZ • CONTREBASSE

Natif de Nancy, Camille WOLFROM a étudié le piano au Conservatoire de Nancy et la basse électrique en école. Puis s'est passionné pour le jazz et la contrebasse en tant qu'autodidacte. On le retrouve alors dans plusieurs formations de jazz, swing manouche, chanson et musiques du monde. Il a notamment collaboré avec Samson SCHMITT et Stochelo ROSENBERG.



# Mze Shina – Polyphonies de Géorgie

## DISTRIBUTION

Denise Schaffer	chant, tchongouri, pandouri
Craig Schaffer	chant, tchongouri, pandouri
Ronan Mancec	chant
Milad Pasta	percussions, chant
Jean-Félix Hautbois	percussions, chant
Laurent Cavalié	direction artistique

En résidence de création au Chantier  
du 25 au 31 mars

La musique traditionnelle géorgienne se situe entre deux mondes culturels, l'europpéen et l'asiatique. Malgré les invasions, cette musique millénaire a conservé ses caractéristiques propres. Le chant polyphonique géorgien, généralement à trois voix, a été déclaré chef d'œuvre du patrimoine culturel immatériel par l'Unesco. Pour cette création au Chantier, Mze Shina, quatuor salué par la critique, sollicite un directeur artistique reconnu, Laurent Cavalié, un des acteurs les plus inventifs du champ musical occitan (cf. Le Comité, Du Bartas, La Mal Coiffée...). L'occasion d'élaborer un nouveau répertoire incluant des percussions et de partager une master class de polyphonies géorgiennes dans le cadre d'Equinòxis.

Production : Association Mze Shina

Coproduction : Daltin & Cie

Le Chantier, Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde  
MJC de Limours – «Terre de Mixes»

## ACTION CULTURELLE + ÉTAPE MUSICALE PITCHOUN

- > Jeu 7 fév, 10:00 – LA FRATERNELLE • CORRENS  
Concert pédagogique pour le public scolaire de la Provence Verte

## ÉTAPE MUSICALE + RENCONTRE & CONCERT

- > Ven 8 fév, dès 19:00 – LA FRATERNELLE • CORRENS
  - 19:00 Rencontre « Salon de musique » par Frank Tenaille « *La Diaspora tzigane et ses musiques* »
  - 21:00 CONCERT / Sortie de résidence : Divano Dromensa « Voyage en Tsiganie »
- > Tarif plein : 10€ / Tarif réduit : 8€ / -12 ans : gratuit  
Repas du Monde : 10€ sur réservation  
Ouverture des portes dès 18h30  
Infos – Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

## INFOS + ÉQUINÒXIS 10.1

- > Atelier de chant  
Sam 22 sept, 10:00–18:00 + dim 23 sept, 10:00–13:00 – FORT GIBRON • CORRENS
  - > Tarif : 40€ le WE | 30€ (adhérents du Chantier)  
Inscription : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)
- > Concert de restitution  
Dim. 23 sept, 16:00 – FORT GIBRON • CORRENS
  - > Entrée libre. Tout public

# EQUINÔXIS 11. 1 – 21e Festival des voix

*Atelier vocal avec Mze Shina, autour du chant polyphonique géorgien*

Ce stage ouvert à tous propose de vous ouvrir l'accès à la richesse des polyphonies géorgiennes pour un plaisir physique, émotionnel et musical tout en mettant l'accent sur la conscience du son du chœur et de ses résonances harmoniques.

## > LE CHANT POLYPHONIQUE GÉORGIEN

Depuis des siècles, il se pratique en Géorgie une musique de transmission orale où la voix est l'instrument par excellence. Ces polyphonies sont encore peu connues en France malgré leur raffinement et leur richesse. Leur extraordinaire diversité découle de la très large place que les Géorgiens ont depuis toujours laissée au chant dans leur vie quotidienne car il existe des chants pour accompagner presque toutes les activités : chants de guérison, de tissage de labour, de mariage, de banquets, de rituels ainsi que des chants sacrés. Le chant polyphonique géorgien a été déclaré Chef d'Œuvre du Patrimoine Mondial de l'Humanité par l'UNESCO en 2001.

## > L'ATELIER VOCAL AVEC MZE SHINA

Ce stage propose de vous ouvrir l'accès à la richesse des polyphonies géorgiennes pour un plaisir physique, émotionnel et musical tout en mettant l'accent sur la conscience du son du chœur et de ses résonances harmoniques. Il s'adresse aux chanteurs professionnels, amateurs ou occasionnels de tous horizons. Aucune connaissance de solfège n'est requise car la transmission se fera oralement, sans partition. Comme pour beaucoup de chants traditionnels, la puissance du son vibratoire véritablement « physique » qui se dégage de la polyphonie géorgienne repose en grande partie sur une production d'harmoniques qui viennent enrichir le son et le timbre des voix.

## > AU PROGRAMME

- Conscience corporelle, échauffement vocal et travail sur les harmoniques
- Développement de l'écoute individuelle
- Apprentissage par transmission orale des chants à trois voix traditionnels géorgiens
- Travail sur le son d'ensemble du groupe
- Rencontre des différentes voix en essayant diverses combinaisons allant du groupe entier à de plus petites formations

## > LES ENSEIGNANTS

Denise Schaffer et Craig Schaffer sont les membres fondateurs de l'ensemble MZE SHINA qui se produit sur scène en France et à l'étranger, depuis 1996. Ils sont également chefs de chœurs et dirigent plusieurs ensembles vocaux en Bretagne. Ils animent des matersclass pour les professionnels de la musique et ont participé à des actions de formation pour la Cité de la Musique, le Cépravoï, Mission Voix, les Jeunesses Musicales de France...

## Mze Shina

> Lire le dossier de création

## > LA DISCOGRAPHIE DE MZE SHINA

Soleil intérieur, paru chez l'Autre Distribution  
Kirialesa, paru chez l'Autre Distribution  
Ushba, paru chez Buda Musique  
Odoïa, paru chez Buda Musique

# Biographies

## > LAURENT CAVALIÉ • DIRECTION ARTISTIQUE

Spécialiste du chant populaire occitan et des percussions, Laurent Cavalié fait partager les pépites qu'il glane çà et là sur sa terre languedocienne : des chants attrapés au vol, recyclés et arrangés au rythme de ses envies et de ses rêves métissés. Ce chanteur percussionniste est un orfèvre des mots : ceux qu'on lui donne trouvent une deuxième vie; ceux qu'il invente se fauillent dans les têtes et les coeurs pour nous rappeler que la langue est rythme autant que poésie.

## > DENISE SCHAFFER • CHANT, TCHONGOURI, PANDOURI

Elle est née à Lima au Pérou. Sa première année de vie commence avec une longue traversée en mer qui l'amène en France et fait naître en elle son amour du voyage et de l'ailleurs.

Musicienne, chef de chœur et conteuse, attirée naturellement vers les répertoires de musique du monde, elle plonge dans l'univers de la musique traditionnelle de Turquie, de Géorgie et d'Irlande. Fascinée par la musique des mots et des langues, elle travaille sur le rapport intime qui lie le théâtre et la musique en créant plusieurs contes musicaux destinés au jeune public. Elle donne également des stages de musique et de chant.

## > CRAIG SCHAFFER • CHANT, TCHONGOURI, PANDOURI

Musicien, auteur-compositeur né en Californie, il joue d'un instrument original : le dulcimer, cithare des Etats Unis. Il fait partie de plusieurs formations et se produit également en solo. Lors d'une tournée en France, il découvre la polyphonie géorgienne et décide de s'installer à Paris où il crée MZE SHINA. Il collabore avec plusieurs compagnies de théâtre dont celle de François Cervantès pour laquelle il crée avec Denise Schaffer la musique du spectacle «Masques» et «Cabaret Imaginaire».

Il donne également des stages de chant en France ainsi qu'à l'étranger et dirige des ensembles vocaux avec Denise Schaffer

## > RONAN MANCEC • CHANT

Ronan Mancec est chanteur et écrit pour le théâtre. Il s'intéresse depuis de nombreuses années à la création sonore, domaine qu'il explore en mettant en place des performances où il utilise sa voix parlée et chantée. Imprégné des musiques d'Europe de l'Est il a fait partie du collectif La Tête à l'Est et s'est formé à diverses traditions polyphoniques auprès de Pascal Caumont, Laurent Cavalié, Muriel Chiamonti... Il a intégré l'Ensemble MZE SHINA à l'occasion de la création du spectacle Odoïa.

## > MILAD PASTA • PERCUSSIONS, CHANT

Percussionniste iranien autodidacte. Il joue du zarb, du daf, d'autres tambours sur cadre et de la cruche udu. Il suit des cours avec Jamshid Chemirani. Il est boursier de la FAMDT dans le dispositif compagnonnage des musiques traditionnelles. Dans tous ses projets il explore les zones de rencontre entre les différentes traditions musicales, des techniques nouvelles de jeu sur les instruments traditionnels, les liens entre langage et rythme. Entre 2010 et 2015, il a joué dans Portotrio avec Gaëlle Violin et Maria Laurent. Cette formation, composée uniquement de voix et de percussions lui permet d'explorer un jeu sobre et épuré.

## > JEAN-FÉLIX HAUTOIS • PERCUSSIONS, CHANT

Jean-Félix Hautbois est batteur/percussionniste et chanteur. S'il a débuté à la batterie par le punk-rock et les musiques improvisées, c'est avec la découverte des field recordings d'Alan Lomax et l'écoute des bluesmen du delta du Mississippi qu'il se tourne vers les musiques populaires traditionnelles et plus particulièrement le chant traditionnel de Bretagne. Il chante désormais avec Gaël Chauvin et au sein du groupe vannetais Lâret-hi. Il collabore aussi avec Roland Becker au sein de l'Orchestre National Breton. Attiré par les expériences nouvelles et les polyphonies du monde, il intègre Mze Shina en 2017 pour le projet ELESA.



# Promenade sonore & Veillée radiophonique

## DISTRIBUTION

avec Baltazar Montanaro-Nagy      création de la promenade sonore  
en complicité avec des acteurs associatifs et des habitants du territoire

### *Inauguration & veillée radiophonique – par Radio Grenouille*

Le Chantier s'associe à l'équipe d'Euphonia-Grenouille (Radio culturelle & Atelier de Création sonore) pour l'inauguration d'une promenade sonore, créée à et autour de Correns avec le musicien Baltazar Montanaro et des habitants.

Une action proposée par Euphonia – Radio Grenouille avec le soutien de l'Etat – Fonds National d'Aménagement et de Développement du Territoire, et de la Communauté d'Agglomération de la Provence Verte.



## INFOS + INAUGURATION, PROMENADE & VEILLÉE

- > Inauguration de la promenade sonore  
Dim. 23 sept, 11:00 > 12:30 – RDV au FORT GIBRON • CORRENS  
Dim. 23 sept, 14:00 > 15:30 – RDV au FORT GIBRON • CORRENS  
Entrée libre. Tout public
- > Veillée radiophonique  
Dim. 23 sept, 17:00 > 19:00 – FORT GIBRON • CORRENS  
Entrée libre. Tout public





Banda Sagana Totem Tribute © Mirella Patcu

# Banda Sagana Totem Tribute

## DISTRIBUTION

Fawzy El-Aiedy	chant, oud
Vincent Boniface	accordéon diatonique, cornemuse, clarinette, flûtes
Raphaël El-Aiedy	basse, arrangements
Adrien Drums	batterie, électronique

En résidence de création au Chantier  
du 13 au 20 mai 2019

Banda Sagana vit au rythme des rituels du Midi méditerranéen et ce depuis plusieurs générations. Reconnus pour leurs connaissances de ces traditions puissantes et vivantes, ils proposent de découvrir les hauts faits des musiques totémiques et leurs dramaturgies. Ces musiques et chants sont reliés à toute une communauté de bêtes fantastiques dont les gestuelles fêtent les cycles de la Nature et des hommes au cœur du territoire languedocien et provençal.

Ardit ! En avant, BANDA SAGANA sont devenus la voix qui fait déambuler et virevolter les animaux totémiques, grandes figures de toile et de bois qui envahissent les rues des villages lors des fêtes depuis Perpignan jusqu'à Varages. Le spectacle TOTEM TRIBUTE constitue un hommage à toute cette créativité populaire à partir d'airs et de chants où tradition et création se mêlent, comme dans la réalité du terrain, sans oublier. Les enfants des écoles participent à cette création avec chants et danses, formant une nouvelle tribu pour l'occasion !!

**Production :** Le Chantier - Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde  
Avec le soutien du CNV

**Partenaires :** DRAC PACA  
Éducation Nationale - circonscriptions de Brignoles et de Saint-Maximin  
EIMAD  
Conservatoire de la Provence Verte

**Classes concernées :** CM1-CM2 de Mme Lanzetti - École primaire La Do Ré de Vins-sur-Caramy  
CE1-CE2 de Mme Bouclier - École primaire La Do Ré de Vins-sur-Caramy  
CM2 de Mme Georges - École Jean Jaurès de Saint-Maximin  
CM2 de Mme Rinaldi - École Jean Jaurès de Saint-Maximin

## ACTION CULTURELLE + ATELIERS MUSICAUX

- > Janv > Juin 2019 - VINS SUR CARAMY / SAINT-MAXIMIN  
Ateliers musicaux en classe pour 4 classes élémentaires de la Provence Verte

## CONCERT

- > Sam 8 juin - CORRENS  
CONCERT dans le cadre du festival Les Printemps du Monde : Banda Sagana Totem Tribute
- > Infos - Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

# Biographies

## > MARIE JOSÉ LHUBAC • CHANT, PERCUSSIONS

Marie José Lhubac Pratique et transmet un savoir vocal depuis trente ans trempé dans les rituels populaires occitans. Plasticienne, écrivaine, joueuse de tambour, elle peint de sa voix un répertoire qui va de la Gascogne au Pais Nissart, en passant par Languedoc et Rouergue, et chante de ses baguettes complaintes, facéties, pastourelles et danses.

## > JEAN-MICHEL LHUBAC • CHANT, PERCUSSIONS

Jean-Michel Lhubac a développé son propre concept d'accompagnement du chant : non harmonique, basé sur des paysages sonores, des décors oniriques, à l'aide d'une palette instrumentale diversifiée, empruntant aux traditions orales du monde : objets du quotidien, matières minérales, végétales ou animales, complétée par des instruments « vrais » et quelques « machines » !



Photo © M. Ollmi

# Chants italiens de tradition orale par Germana Mastropasqua & Xavier Rebut

## DISTRIBUTION

Xavier Rebut • chant

Germana Mastropasqua • chant

50 élèves du Collège Paul Cézanne de Brignoles

À travers un répertoire de 8 chants, partons à la découverte des modes musicaux de la tradition orale italienne. De la monodie à la polyphonie, Germana Mastropasqua et Xavier Rebut font explorer les différentes régions et langues d'Italie. La couleur des voix et la relation entre les chanteurs sont au cœur de l'approche musicale.

Partenaires : Réseau Canopé  
Éducation Nationale – Académie de Nice  
Collège Paul Cézanne de Brignoles

Classes concernées : Deux classes de 5e du Collège Paul Cézanne de Brignoles

## ACTION CULTURELLE + ATELIERS MUSICAUX

> Janv > Juin 2019 – COLLÈGE PAUL CÉZANNE • BRIGNOLES  
Ateliers musicaux en classe pour 2 classes de collège

## CONCERT

> Ven 7 juin – LA FRATERNELLE • CORRENS  
CONCERT dans le cadre du festival Les Printemps du Monde : Chants italiens de tradition orale  
> Infos – Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

# Biographies

## > XAVIER REBUT • CHANT

Elève de la « Maestra », Giovanna Marini, (« C'est mon élève le plus réussi » elle dixit) après 20 ans à Rome, ce chanteur, comédien, musicien et directeur d'ensembles a dirigé de nombreuses créations musicales, que ce soient des oratorios ou des œuvres pour le théâtre. Chantant ou composant pour plusieurs formations il crée sa propre formation le Quartetto Urbano. Ses recherches sur la voix l'amènent aussi à enseigner le chant traditionnel italien, notamment à la Scuola Popolare di Musica di Testaccio à Rome.

## > GERMANA MASTROPASQUA • CHANT

Après des études de chant jazz et vocalité moderne, elle a étudié le chant classique et suivi les cours de la Scuola Popolare di Musica di Testaccio à Rome. Dès 1996 elle prend part aux recherches de Giovanna Marini sur la vocalité populaire et sur la musique de tradition orale italienne. Elle participe à la création du Quartetto Urbano. En duo avec Xavier Rebut elle crée « D'Amants et D'Anarchistes ». On la retrouve soprano soliste dans le rôle d'Antigone, dans les oratorios de Giovanna Marini, chanteuse-comédienne dans le spectacle Terramata de Heidi Kipfer. Elle chantera aussi dans la Lauda Jerusalem de Vivaldi dirigée par Roberto Ciafrei avec l'ensemble Johannes Ockeghem, dans le Miserere de M.-R. Delalande, le Stabat Mater écrit par J-L Rebut (Cluny, Paray-le-Monial) et en 2010 dans les Vespri della Beata Vergine de C. Monteverdi.



# Ishtar Connection (électro-oriental)

## DISTRIBUTION

Fawzy El-Aiedy	chant, oud
Vincent Boniface	accordéon diatonique, cornemuse, clarinette, flûtes
Raphaël El-Aiedy	basse, arrangements
Adrien Drums	batterie, électronique

En résidence de création au Chantier  
du 1er au 8 juin 2019

Alchimie entre « World Music » et électronique, ce projet est né de la rencontre d'un maître de la musique orientale, Fawzy Al-Aiedy, et de trois jeunes artistes issus des « musiques actuelles ». La création d'Ishtar Connection veut donc lancer un pont entre Orient et Occident, entre « tradition » et « modernité », et proposer un espace de liberté, résolument festif, où se rencontrent des cultures musicales, et où naissent d'irrésistibles envies de danser. L'oud électrique et le chant arabe se croisent avec des textures synthétiques, les sonorités d'une cornemuse et d'autres instruments acoustiques se marient selon une harmonie inédite et un groove inattendu, cela avec l'esprit d'un fest-noz oriental. Un album, fruit de cette création devant paraître ultérieurement en 2019.

Production : Musiques en balade

Coproduction : Le Chantier - Centre de création des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde

Avec le soutien de la DRAC, la Région Grand Est, l'ADAMI et le CNV

Musiques en balade est soutenue par la Ville de Strasbourg, la SPEDIDAM

## ACTION CULTURELLE + ÉTAPE MUSICALE PITCHOUN

- > Jeu 6 juin, 10:00 - LA FRATERNELLE • CORRENS  
Concert pédagogique pour le public scolaire de la Provence Verte

## ÉTAPE MUSICALE + RENCONTRE & CONCERT

- > Sam 8 juin - LA FRATERNELLE • CORRENS  
CONCERT / Sortie de résidence dans le cadre du festival Les Printemps du Monde : Ishtar Connection
- > Infos - Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

## INFOS + MASTERCLASS

- > MasterClass : « Orient / Occident : Tradition et modernité » - Avec Ishtar Connection  
Sam 8 juin, 10:00-13:00 - LA FRATERNELLE • CORRENS
  - > Entrée libre, réservation obligatoire au Chantier  
Inscription : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)



# MASTERCLASS

« Orient / Occident : Tradition et modernité » – Avec Ishtar Connection

Initiation à la musique orientale et à ses spécificités tels que les modes maqâm et les rythmiques orientales. Avec cet atelier, Fawzy Al-Aiedy a pour but de mieux faire connaître cette musique et cette culture et de montrer dans quelle mesure celle-ci peut cohabiter avec les spécificités de la musique électronique dans Ishtar Connection.

## Biographies

### > FAWZY EL-AIEDY • CHANT, OUD

Chanteur arabe et citoyen du monde, joueur d'oud et de hautbois, Fawzy El Aiedy est né en Irak. Installé en France, il a fait connaître la musique arabe irakienne et proche-orientale au public européen. Grâce à sa double culture, il a été un de ces artistes passeurs en Europe sur ce registre Orient-Occident, tout étant comme l'écrivit le mensuel musical Mondomix « l'un de ces modestes et talentueux artisans de la paix ».

### > VINCENT BONIFACE • ACCORDÉON DIATONIQUE, CORNEMUSE, CLARINETTE, FLÛTES

Poly-instrumentiste (accordéon diatonique, cornemuse, clarinette, flûtes), Vincent Boniface aime la confrontation avec d'autres langages musicaux. Il met au centre de sa recherche la rencontre entre l'expression populaire et l'expérimentation, œuvrant à la sauvegarde de langues minoritaires. A ce titre, il joue régulièrement dans les festivals et scènes de musique traditionnelle partout en Europe.

### > RAPHAËL EL-AIEDY • BASSE, ARRANGEMENTS

Tout jeune bassiste et contrebassiste, Raphaël a grandi entre deux cultures, celle d'une mère française et d'un père irakien. bercé au son de l'oud dès le berceau, il a suivi un double cursus musical au Conservatoire : celui du Jazz et Musiques improvisées, celui des musiques dites « actuelles ».

### > ADRIEN DRUMS • BATTERIE, ÉLECTRONIQUE

Adrien fait partie de cette famille de batteurs au parcours un peu atypique, utilisant sa créativité et son énergie au service de rythmes et de textures qui lui ressemblent. Il commence par jouer dans des formations de musiques actuelles. Puis, séduit par la musicalité et le groove de Benny Greb ou Stuart Copeland, il entreprend de se former à une musique plus progressive et fusion, menant un jeu plus nuancé et d'intention. En 2017, il entreprend un cursus intensif au CIM à Paris pour étendre son jeu aux rythmes africains, latins et jazz. Parallèlement, il prend des cours de percussions avec le maître des rythmes orientaux Adel Shams El Din. Curieux des nouvelles technologies, il fusionne l'électronique avec l'acoustique pour trouver un son hybride, organique et moderne. Pour assouvir son envie de partage, il a créé une chaîne YouTube (tutoriels et démonstrations de batterie sur différents styles).



# LES PRINTEMPS DU MONDE – Festival

FESTIVAL *Création – Transmission – Patrimoine*  
(WE de la Pentecôte) – du 7 au 9 juin 2019

## *Création – Transmission – Patrimoine*

Le Chantier présente un nouvel évènement basé sur l'essence même de son projet : la création artistique, la transmission, le patrimoine culturel immatériel et l'action artistique et culturelle des territoires.

*Programme à venir ...*

## FESTIVAL + LES PRINTEMPS DU MONDE *CRÉATION – TRANSMISSION – PATRIMOINE*

- > Ven 7 + Sam 8 + Dim 9 juin 2019 – CORRENS
- > Infos – Billetterie : 04 94 59 56 49 • [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com)

# LES INFOS + PRATIQUES

## Tarifs & points de vente

### > CONCERT JEUNE PUBLIC

Tarif unique famille : 10€ (enfants accompagnés par 2 adultes maximum)

### > CONCERTS – ÉTAPES MUSICALES

Tarif plein : 10€ | Tarif réduit\* : 8€ | -12 ans : gratuit

Ouverture des portes et petite restauration sur place dès 19h

### > EQUINÒXIS 11.1

> ATELIER VOCAL : 40€ le WE | Adhérents du Chantier : 30€

> CONCERT DE RESTITUTION : Entrée libre

### > MASTERCLASS

Entrée libre, réservation obligatoire au Chantier

### > ÉTAPES MUSICALES PITCHOUN & JOVENT

Le Chantier propose gratuitement des rendez-vous musicaux pédagogiques avec les artistes en résidence, pour les classes du Territoire (Provence Verte / Var). Les classes intéressées s'inscrivent auprès du Chantier ou de l'Education Nationale.

Réservations /préventes sur [www.le-chantier.com](http://www.le-chantier.com) • t. 04 94 59 56 49

\* Tarifs réduits sur présentation d'un justificatif :

adhérents du Chantier , -18 ans, étudiants, bénéficiaires du RSA, demandeurs d'emploi

## Réservation / Billetterie

> PAR TÉLÉPHONE : +33 (0)4 94 59 56 49

> BILLETTERIE EN LIGNE : [BILLETTERIE.LE-CHANTIER.COM](http://BILLETTERIE.LE-CHANTIER.COM)

## Accès

### > VENIR À CORRENS

A8 sortie Brignoles > direction Le Val > Carcès > Correns



20e Joutes musicales de printemps – Installation du Théâtre de Verdure © Akwa-Bétotè

# L'équipe du Chantier

## *L'équipe de permanents*

Frank TENAILLE	Programmation artistique
Corinne GALLIAN	Administration
Laurent SONDAG	Communication, action culturelle
Lucie PENALVER	Partenariat, mécénat
Caroline MORCILLO	Secrétariat, logistique

## *Le Conseil d'Administration*

Jean MAROTTA	Président
André MARTY	Trésorier
Anne LATZ	Secrétaire
Marie-Hélène CASADO	Administratrice
Philippe BREGLIANO	Administrateur
Jacky CHAUVIN	Administrateur
Gérard COUMOUL	Administrateur
Daniel ESPOSITO	Administrateur
Patrick MARESCHI	Administrateur
Michel FORTERRE	Administrateur
Ann DURÉAULT	Administratrice
Betty ALASIO	Administratrice
Sami SADAK	Administrateur
Philippe KRÜMM	Administrateur

## *Nos techniciens référents*

Jacky Zoméro	Régisseur référent
Xavier Fananas	Régisseur général – festival des Joutes

Le Chantier remercie l'ensemble de ses bénévoles qui s'investissent régulièrement pour la réussite des événements du Chantier, ainsi que la Mairie de Correns et tout son personnel.





Joutes musicales de printemps - Ambiance restauration © Flag'

# Les partenaires du Chantier

LES INFOS + LES PARTENAIRES

## Partenaires institutionnels

Région Sud Provence-Alpes-Côte d'Azur  
DRAC PACA | Ministère de la Culture  
Communauté d'Agglomération Provence Verte  
Commune de Correns  
Conseil Départemental du Var  
Réseau Canopé

## Partenaires professionnels

**Adami** L'Adami, société des artistes-interprètes, gère et fait progresser leurs droits en France et dans le monde pour une plus juste rémunération de leur talent. Elle les accompagne également par ses aides financières aux projets artistiques

**Sacem** Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique  
La culture avec la copie privée

## Mécènes

Le Chantier remercie chaleureusement les acteurs privés du territoire qui se sont engagés en 2018 à ses côtés, pour la 21<sup>ème</sup> édition des Joutes musicales de printemps :

Biocoop de Brignoles  
Concept Emballage  
Concept Group  
Les Mousquetaires (Carcès)

## Le Chantier est adhérent des réseaux

**Famdt** Fédération nationale des associations de Musiques et Danses Traditionnelles  
**Zone Franche** Réseau national des musiques du monde  
**Poulpe Connexion** Collectif de festivals des Musiques du Monde en Provence  
**Cofees** Collectif des festivals écoresponsables et solidaires en PACA



## *Contact Presse, accréditations ...*

### > PHOTOS / AUDIO / VIDÉOS

Rdv sur l'espace presse du Chantier : [WWW.LE-CHANTIER.COM/PRESSE](http://WWW.LE-CHANTIER.COM/PRESSE)  
(ou contactez-nous directement au Chantier)

### > CONTACT PRESSE – DEMANDES D'INTERVIEW

Laurent SONDAG    Chargé de la communication & des relations publiques du Chantier  
Tél. : +33(0)4 94 59 56 49  
Mail : [le-chantier@le-chantier.com](mailto:le-chantier@le-chantier.com)

# WWW.LE-CHANTIER.COM

**Le CHANTIER** – *Centre de création*  
*des nouvelles musiques traditionnelles & musiques du monde*

Fort Gibron – BP 24 – 83570 CORRENS [FRANCE]  
Tél. : +33 (0)4 94 59 56 49 – Fax. : +33 (0)4 94 59 56 49